



大夏书系·教师教育精品译丛

The Courage To Teach

Exploring The Inner Landscape Of A Teacher's Life

教学勇气

漫步教师心灵

帕克·帕尔默著
吴国珍 余巍等译
杨秀玲审校



华东师范大学出版社

教师教育精品译丛



大夏书系·

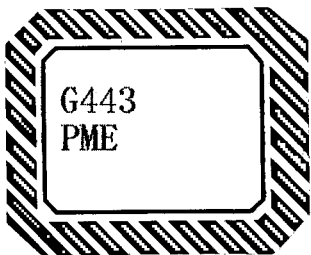
教学勇气——漫步教师心灵

The Courage To Teach

Exploring The Inner Landscape Of A Teacher's Life

华东师范大学出版社

帕克·帕尔默著
吴国珍 余巍等译
杨秀玲 审校



图书在版编目(CIP)数据

教学勇气:漫步教师心灵/(美)帕默尔著;吴国珍等译. —上海:华东师范大学出版社,2005.7 ISBN 7-5617-4409-9

I.教… II.①帕… ②吴… III.教师心理学—通俗读物 IV.G443.49

华东师范大学出版社

北京工作室·策

大夏书系·教师教育精品译丛

教学勇气——漫步教师心灵

作者 帕克·帕尔默(Parker J. Palmer)

译者 吴国珍 余巍等

审校 杨秀玲

策划 吴法源

责任编辑 沈桂芳 金洪芹

封面设计 高山

版式设计 蒋克

出版发行 华东师范大学出版社

市场部 电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

门市地址 华东师大校内先锋路口

业务电话 上海地区 021-62232873 华东、中南地区 021-62458734

华北、东北地区 021-62571961 西南、西北地区 021-62232893

业务传真 021-62860410 62602316

http://www.ecnupress.com.cn

社址 上海市中山北路3663号 邮编 200062

印刷者 华东师范大学印刷厂

开本 787×960 16开

印张 14

插页 2

字数 200千字

版次 2005年10月第一版

印次 2006年1月第二次

印数 6 001—9 100

书号 ISBN 7-5617-4409-9/G·2566

定价 25.00元

出版人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)

《教学勇气——漫步教师心灵》 所赢得的高度赞誉

关于教和学，帕克·帕尔默比任何人都更能使我受益匪浅。他的天赋带领我们进入了教学工作最深奥的领域，并以他足以永远改变我们的洞察力和勇气照亮了那个领域。《教学勇气》适合我们每一个人——领导者、公务员、辅导员，还有教师。该书通达而执著地让我们认识到，我们做好工作的能力源自于对“我们自己是谁”的认识。当坚定地立足于一种真实的自我意识中时，我们就获得了虽然困难但有意义的工作所需要的所有资源。我们的心灵之旅使得外部世界的旅行更有价值。我们与自身独特身份的联系也让我们与他人相联系。

——魏特里 (Wheatley, M.J.)，著《领导与新科学》，合著《更简单的方法》

帕克·帕尔默是一位体现教师一词最真意义的导师。他在一系列富有洞察力和说服力且充满激情的著作中，加深了我们对什么是教育与受教育的理解。在提升和加深我们对于教育、共同体和精神性三者之间关系的洞察力和认识方面，没有人比他做得更好。

——奥尔 (Orn, D.W.)，奥柏林学院环境研究计划主持人，著《心中的地球：关于教育、环境和人类的前景》

无论对于课堂教师和教育者还是对于我们这些承诺要拯救世界的人来说，这本书的出版都是个好消息。任何称职的实践者，任何社会变革的真正组织者，都需要优秀教师应具有的特征：集谦虚与自信于一身，对人类的奥秘怀有深深的敬意，同样热衷于冒险——这些就是帕克·帕尔默，这些就是他所带给我们的。

——摩西 (Macy, J.)，著《视世界为情人，视世界为自我》

相对于其他鼓舞过我的思想家来说，帕克·帕尔默用心写作，也更能打动人心。他的作品罕见地整合了严密与典雅、热情与精确、智慧与人性。他的书是给所有热爱教与学的人们的一份厚礼，特别是那些挣扎于痛苦中的教与学的热爱者。

书中提出的问题是普遍的，但又是个别的，从教师对于自身完整的探

索到大规模的教育改革计划，都有所涉猎。这些问题是再迫切不过的了：我们怎样不断增强教与学的能力？我们怎样保持对教学的乐趣与热爱？作为教师，作为人，我们怎样成长？我们怎样满足对加强彼此间联系的渴望，我们怎样发展能够支持教与学的共同体形式？

《教学勇气》通过相互渗透的三个方面，即智力、情感和精神，来处理这些问题。全书的思想轨迹以教育观为指导对这三个方面进行解释，这是本书令人满意的地方。

——沃尔什 (Walsh, D.C.)，韦尔斯利学院院长

《教学勇气》极富灵感地表达了对教学的呼唤以及教学的痛苦与喜悦，热情洋溢，引人共鸣。它是处于任何水平的任何一位教师的必读书。如果我们能不时地倾听并且尊重这种呼吁，我们就会意识到挑战的艰巨，也会认识到我们自身充溢着创造力和天赋才能。帕克提醒我们，教学不外乎是人生中的心灵工作，是生命本身的一件乐事，既游离于学科又与学科关系密切。他向我们展示：真正的教学应如何成为一个不断联系互动的过程，成为精细而广泛地关注提升教师与学生的实践活动——包括教师心中的学生和学生心中的教师——在独立的和合作的探索热情中，在勇敢的承诺中，去观察、求知、分享、寻求归属：一句话，追求真理。

——卡巴特-津恩 (Zinn, J.)，著《无论你在何方，你都在此》，合著《每日的祝福》

(本书)生动鲜明、充满感情、令人信服地激起教师从事教育工作的真心。

——科尔斯 (Coles, R.)

跟随帕克进入到教学中未知的“自我”领域的旅行，不仅使我们从令人兴奋的新视角来体验亲临教学的喜悦，还使我们沐浴了一位伟大导师的教诲。因为他开诚布公地与读者分享他的心得，让我们进入到他令人信服地描述的这种教学中。

——埃杰顿 (Edgerton, R.)，教会慈善托管基金教育计划主管，美国高等教育协会前主席

献给沙伦(Sharon Palmer)

并深深怀念我的父亲



马克斯·J·帕尔默(Max J. Palmer, 1912—1994)

中文版序

60年前,美国哲学家巴赞(Barzun, J.)出版了一本在当今堪称经典的书,名为《美国教师》,里边的一句话长久地萦绕在我心头:“教学并非一项不复存在的艺术,但尊重它的传统已不复存在。”

对美国人来说,这句话现在就像它在60年前一样真实,这既是好消息,又是坏消息。好消息是,我们有许多教师不想让教学艺术衰亡,例如,他们拒绝接受这种荒唐的观点:好的教学仅仅是信息转移,且一台电脑可以做得和一个活生生、呼吸着的人一样好。然而,坏消息是,这些好教师是在艰难甚至卑微的境况中进行着他们的工作,这种境况产生于不再尊重教师和教学艺术的美国文化。

中国智慧中有很多东西值得我们美国人学习。我个人认识到这一点,是因为我曾经与一位中国人产生了深厚友谊,他在我任教的学校呆了一年,我是那时候认识他的。虽然我们最后一次对话是在大约25年以前,但至今我对他那强健而富于活力的精神风貌依然记忆犹新。通过他——也通过我自己对中国历史和哲学的研究——我了解到中国文化中古老而悠久的尊师重道传统。

所以我深深地感谢吴国珍教授、杨秀玲教授和余巍博士把我的《教学勇气》译为中文。我希望它的出版会促进两国教育家之间的对话——让中国读者了解,在美国我们正在如何努力重新振兴教学、恢复对它的敬重,让美国人更多地了解那几千年来丰富人类文明的、敬重教与学的中国

文化。

我们所有关心教育的人需要一起努力,来帮助人们认识到,教和学是人类所有追求中最崇高、最迫切需要的!世界的未来依赖于这样的教师和学习者——他们愿意向我们周围的世界和我们的内心世界敞开心扉,向着每一个人与生俱来的宝贵潜能,向着日常生活的潜在价值,向着我们多灾多难的世界所固有的美好未来,敞开心扉。

帕克·J·帕尔默

2004年5月

于美国威斯康星州首府麦迪逊

中文版序(英文)

Sixty years ago, the American philosopher Jacques Barzun published a now-classic book titled *Teacher in America* which includes a single sentence that has haunted me for a long time: "Teaching is not a lost art, but the regard for it is a lost tradition."

For Americans, that sentence is as true today as it was sixty years ago, which is both good and bad news. The good news is that we have many teachers who refuse to let the art of teaching die—who refuse, for example, to bow down to the absurd belief that good teaching is no more than a transfer of information that can be done as well by a computer as by a living, breathing human being. But the bad news is that these good teachers do their work under difficult and even demeaning conditions, conditions bred by an American culture that has lost its regard both for teachers and for the art of teaching itself.

We Americans have much to learn from the wisdom of China. I know this personally because of a deep friendship I once had with a Chinese man whom I met during his year-long stay at a school where I was teaching. Although our last conversation was some twenty-five years ago, I still feel

the imprint of this man's strong and life-giving spirit on my mind and my heart. Through him—and through my own study of Chinese history and philosophy—I know something of the ancient and abiding respect in which Chinese culture holds both teachers and teaching.

So I am deeply grateful to Professors Wu Guozhen and Sylvia Leong, Dr. U Ngai for translating my book, *The Courage to Teach*, into Chinese. I hope that this publication will facilitate a dialogue between educators in our two countries—allowing Chinese readers to learn something of how we in America are trying to revive both teaching and our regard for it, and allowing Americans to learn more about the Chinese culture of respect for teaching and learning that has enriched civilization for millennia.

All of us who care about education need to work together to help people understand that teaching and learning are among the most noble, and urgent, of all human pursuits. The world's future depends on teachers and learners who are willing to open both their minds and their hearts to the wonders around us and within us, to the precious possibilities inherent in every person, in everyday life, and in our suffering world.

Parker J. Palmer, Ph. D.
Madison, Wisconsin
United States of America
May, 2004

在1983年,我出版了《以我们熟悉的方式认知——作为精神之旅的教育》。这本书为我提供了结识我国不同背景的教师并与他们一起工作的机会:学院和大学、公立学校、继续教育中心、进修中心、宗教机构,还有各种类型的“学习组织”:企业、基金会、为社会变革而工作的团体。

与这些非凡的不同背景的教育者的对话激发我写了此书。《教学勇气》是这样一本书,它有两点不同于《以我们熟悉的方式认知》:它既坚持关注教学实践,又坚持集中探索通往内心生活的途径,我所见过的富有献身精神的教师的内心生活是向各种途径敞开的。我感谢那些鼓舞我沿着这一思路著述的精神伴侣。

我要特别感谢菲兹尔(Fetzer)研究所的所长罗伯特·莱曼(Lehman, R. F.)先生。我是该研究所的一名高级顾问。在该研究所的一系列计划中,他使我能够计划我的漫长的旅行从而完成这本书。本书所展示的心灵之旅中有他慷慨忠实的同伴之谊。罗伯特理解内心生活以及这种内心生活以其罕见的深度和激励力量对行为世界的影响。我深深感激他的洞察、友谊和见证。

与菲兹尔研究所的合作丰富了我的教育经验。我自己的教学最主要是在大学和成人学习计划中进行的。本书的大部分故事都来自这些领域。但在过去的五年里,我通过帮助菲兹尔研究所建立教师养成计划,即在公立学校实行一个两年一贯的教师更新进修班,了解了幼儿园到十二

年级教师的生活。这项计划现在设有很多点,如伊利诺伊、马里兰、密歇根、南卡来罗那州和华盛顿州。在本书要出版的同时,菲兹尔研究所正在建立一个全国教师养成中心,来作为其他的从幼儿园到十二年级教师的研修点,最终可能建立一个教师更新计划。

从1994年到1996年,我领导了第一个教师养成小组。我很感谢密歇根公立学校的教师,他们使得实验如此成功,令人振奋。他们是亚当斯, M., 本德, J., 邦德, M., 鲍尔索克斯, L., 埃尔斯, M., 福勒, R., 哈默, L., 海沃德, E., 休斯敦, M., 肯尼迪, K., 麦克卢汉, C., 佩里, M., 鲍威尔, L., 罗斯坦密, T., 塞拉芬尼, R., 汤普森, G. 和温霍尔德, M.。

我也很感谢那些正在赋予教师养成计划更广泛和持续生命力的人,他们是布朗, J., 钱伯斯, T., 格拉瑟, C., 格林斯莱德, E., 黑尔, S., 休斯敦, M., 杰克逊, M., 杰克逊, R., 奥利弗特, M., 斯克赖伯, M., 斯利特, D. 和威廉森, P.。他们是我的朋友,也是计划实施过程中我的天才合作者。菲兹尔研究所的全体人员甘于奉献,辛勤工作——回复电话,写备忘录,开支票,打扫房间,清理场地,提供食物——这些都使计划能顺利进行。还有学院的董事,他们信任这项工作并且予以支持。他们是:克拉夫林, J., 菲兹尔, B., 富兰克林, W., 特威斯特, L., 沃恩, F., 维尔斯基, J. 和威斯通, J.S. (名誉退休理事)。

在过去的十年里我独立地工作,尽管我不间断地教学——在研修班、教师工作坊和进修班,在各种形式的“课堂”上,但我再也不会传统的教育环境中教同样的学生一个学期或者更长时间,就像我于教学生涯早期在乔治敦大学伯洛伊特学院和贵格派终身学习组织彭德尔山所做的一样。

1993年至1994年,我被任命为肯塔基州伯利亚学院的礼来客座教授,对此我心存感激。一年期间,我置身于学院的教学现实中,并且写了本书的初稿。我特别感谢休斯, P., 琼斯, L., 希恩, L. 和已故的斯蒂芬森, J., 还有伯利亚友谊协会的成员,他们激励着我的职业成长。

0
0
6 我也很感谢美国高等教育协会(AAHE)的朋友们,我在那里担任高级会员。他们是埃杰顿(Edgerton, R., AAHE 前主席,现任教会慈善托管基金会

教育计划理事),艾伯特(Albert, L.),哈钦斯(Hutchings, P.)和马契斯(Marchese, T.)。在十年甚至更长的时间里,他们鼓励并帮助我开展工作,使我成功地深入到书中提及的不同一般的组织中,而这单靠我自己是永远不可能实现的。

关于本书的大多数工作是在1996至1997年间完成的。在那段时间里,我有幸得到四位出色编辑的支持。他们的帮助使得本书比我自己单独写要好得多。

波斯特(Polster, S.)和富勒顿(Fullerton, S.)是Jossey-Bass出版社负责本书的编辑。我感谢他们在适当的时机给我以适当的支持和鼓励。

尼波(Nepo, M.)是诗人、随笔作者、教师和出色的编辑。他认真地阅读我写的每一个字,热心地对大部分内容加以评论,提出赞成和反对的意见,并且尽力唤起我的心声,而不是粗暴地将他的意见强加于我。他帮我抓住重点和呈现我自己还没有觉察的知识,对此我有说不尽的感激。

沙伦·帕尔默(Palmer, S.)目光敏锐,心地纯良。她与我同甘共苦,温柔地共享了这项计划,并使我的书文体明晰、精神完整。这本书的题词并不能充分表达我对她深深的感激。我也很感激我的父亲,他是我所认识的最优秀的男人。

帕克·J·帕尔默

1997年9月

于威斯康星州麦迪逊

The Courage to Teach: Exploring the Inner Landscape of a Teacher's Life

Authored by Parker J. Palmer

Copyright © 1998 by Jossey-Bass Inc. , Publishers

350 Sansome Street, San Francisco, California 94104

Chinese Translation Copyright © 2005 by East China Normal University Press

All Rights Reserved.

Authorized translation from the English language edition published by John Wiley & Sons, Inc.

上海市版权局著作权合同登记号 图字:09-2004-020号

中文版序 1

中文版序(英文) 3

鸣 谢 5

导 言 源自心灵的教学 1

教导自己认识自我 1

教师的内心世界和外部景观 3

少人踏足的小径 6

第一章 教师的心灵——教学中的自身认同和自身完整 9

教学方法和技巧之背后 9

教学与真我 13

当教师失去心灵 17

启发、引领我们心灵的导师 21

铸造我们的学科 26

教师的内心 30

第二章 一种恐惧文化——教育和分离的生活 36

剖析恐惧 37

“有问题背景”的学生 41
教师内心的恐惧 48
令我们恐惧的认识方式 51
不要害怕 58

第三章 潜藏的整体——教与学的悖论 63

全面认识世界 63
当事物陷于分离 66
自我的局限和潜能 69
悖论与教学设计 75
课堂教学中的实践悖论 79
把握对立的张力 84

第四章 认知于共同体中——为伟大事物魅力所凝聚 90

共同体掠影 90
现实是群体共享的 95
重温真理 100
伟大事物的魅力 106
认知与神圣 110

第五章 教学于共同体中——以主体为中心的教育 116

第三事物 116
从微观世界教学 121
医学院里的微观教学 125
社会研究的微观教学 129
开放空间与技术手段 132
共同体:多变与障碍 135

第六章 学习于共同体中——共事切磋	141
关上门的教学	142
对话的新主题	145
对话的基本规则	150
需要领导	155
第七章 不再分离——心怀希望教学	162
停滞、绝望与希望	162
不可分离的生活	166
志同道合的共同体	170
走向公众	173
精神奖励	178
作者简介	183
人名索引	185
主题索引	189
译者后记	202